ARUBAANSE COURANT
Aruba Diario pa

Anja 25 — DIASABRA 19 DI OCTOBER 1963 — No. 4771

Despues di retiro di MacMillan

LORD HOME A KEDA NOMBRA PA FORMA GABINETE NOBO

LONDEN, 19 oct. — Reina Elisabeth di Inglaterra a pidi Lord Home pa e forma un gabinete nobo. Si Lord Home, quende tin 60 anja, logra forma un gabinete nobo e lo mester haci tur loque ta posibel pa e worde destitui di su titulo po e ora ey, via di un eleccion inter-periodico, e por bira miembro di Camaro de los Comunes. Pero ta imposibel pa e ta presente den Camara de los Comunes, dia cu esaqui bolbe reuni dia 29 di e luna aqui. Lord Home en lo futuro lo yama su mes Sir Douglas Alexander Home.

Historia

Lord Alexander Frederick Douglas Home. ta pertenece na un di e famianan mas bieu di Escocia. Su antepasadonan a ricibi di e rey Escoses William ,,The Lion" (1143-1214) un castillo y terreno. Den siglo 15. tempo cu Inglaterra y Escocia tabata reinonan separa. un di su antepasadonan tabata embajador di Escocia na Inglaterra. Un otro di su antepasado a dirigi e Escosesnan den e combate na Flodden (1513) contra e Inglesnan.

Lord Home. e di 14 conde. a worde nombra na anja 1955 pa Anthony Eden como minister pa Asuntunan di Mancomunidad. Tempu cu MacMillan a sigui Eden na Januari di anja 1957 Lord Home a queda na su puesto. Na juli di anja 1960 el a tuma e cartera di Exterior over for di Selwyn Lloyd.

Lord Home. un homber largu y delega cu cabei blond, ta haci un impresion masha placido cu su voz hoben y sonrisa di un mucha homber jong. E tin un gran sentimentu pa humor y masha bon memoria pa cara, hechos y cifranan. Ademas e ta gosa di un reputacion di ta un maestro den direccion di reunionnan. Prome cu el a sigui su tata den Camara de los Comunes e tabata 15 anja miembro di Camara de los Comunes. Den periodo di 1937 pa 1940 e tabata secretario parlamentario particular di Neville Chamberlain. Como tal el a asisti na e conferencia di Muenchen, ademas e tabata un periodo corticu na anja 1946 sub-secretario di e departamento di exterior.

E ultimo premier cu a bini for di Camara de los Lores tabata e Marquez di Salisbury. Esaqui tabata minister president di 1895 te 1902. Hopi anja caba Camara de los Comunes ta pretende cu un premier mester sali for di su circulo y semper mester ta prepara pa por duna cuenta.

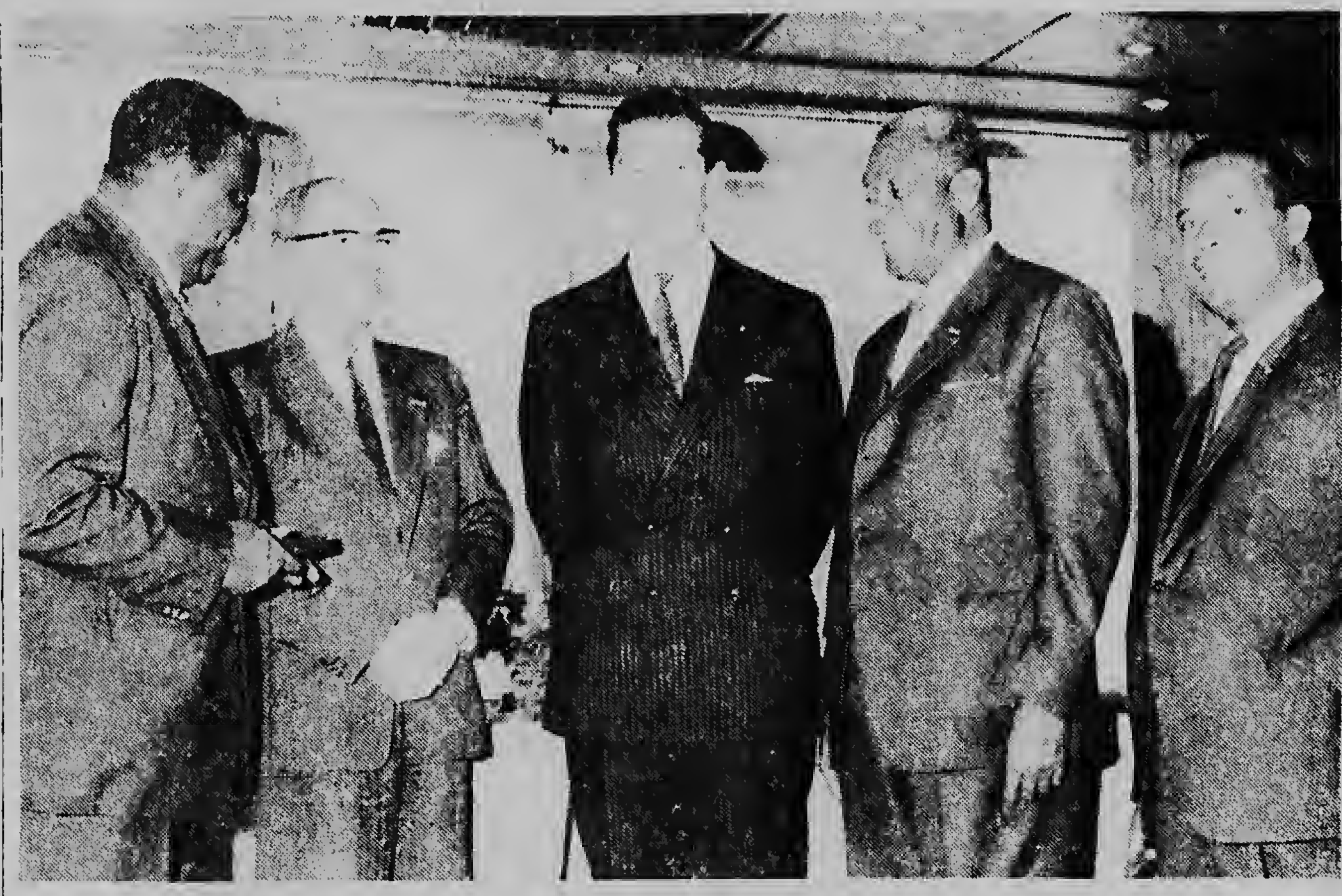
Lord Home por. segun leynan acepta e anja aqui. destitui di su titulonan di noblesa pa duracion di su propio bida. Esun cu ta hereda e titulo. pues no ta corre peliger di worde roba di e titulo ey.

Consulta na hospital

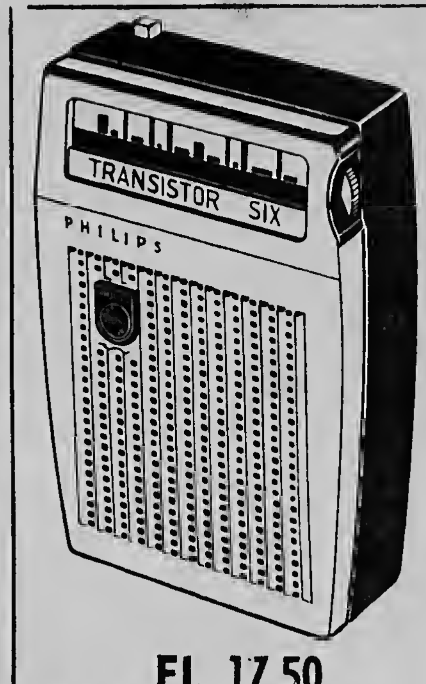
Ayera Harold MacMillan. premier di Inglaterra. a entrega su peticion pa retiro serca reina Elisabeth. La Reina a acepta e peticion, asina a worde participa oficialmente. Huntu cu MacMillan tur e miembronan di gobierno Ingles a retira.

Reina Elisabeth a bai e hospital unda MacMillan ta worde atende pa delibera cu MacMillan tocante e asuntu di sucesion di e premier. Den e lucha pa e sucesion ey. cu a explota fuertemente siman pasa ora cu MacMillan a laga sa cu e quier retira. e minister di Exterior. Lord Home. a sali como e unico homber cu lo ta capaz pa reuni tur e gruponan di partido conservativo cu ta bringa otro. bon di dje. Parce cu MacMillan tabata fuerte pa eleccion di Lord Home.

E actitud aqui di e premier cu ta bahando. parce a conmove e otro candidatonan pa e puesto di premier. Butler. Hailsham y Maudling. profundamente. Ta conoci tambe cu hopi miembro di e parlamento Ingles ta fuertemente contra eleccion di un conde manera Home, quende no por tin asiento den Camara de los Comunes si e no deshaci di su titulo. Ademas nan ta di opinion cu Lord Home no ta adecua pa e torneo fuerte di palabranan cu ta worde hiba casi diariamente den e camara.



Durante un reunion na Den Haag e vice-premier di Hulanda. mr. B. W. Bieshenvel. a entrega condecoracionnan real na cincu ex-minister di Surnam, cu tur a keda nombra como Ridder in de Orde van de Nederlandse Leeuw. Riba e portret di robes pa drechi dr. J. Sedney. mr. S. D. Emanuels, ex-minister president y awor minister plenipotenciario na Hulanda, mr. Bieshenvel, sr. E. M. L. Ensberg y dr. ir. E. F. Essed. E di cincu cu a worde condecora ta sr. A. J. Morpingo.



CASO FIGAROA-IOWUA DILANTI CORTE DI HUSTICIA

Corte ta duna sentencia dia 19 di November

ORANJESTAD, 19 oct. — Corte di Husticia di Antillas, cu presidente mr H. Roose y como miembronan mr. J. Ellis y mr. A. Verheijen a trata ayera mainta e apelacion di senjor V. Figaroa contra di e sentencia di huez B. Swanenburg den e kort geding di dia 24 di agosto. Den e kort geding aki mr. Swanenburg a declara di ta unicamente autoriza en cuestion cu e peticion pa prohibimento pa efectua e decisionnan di e reunion general di miembronan di dia 11 di agosto, a impugna sr. Figaroa su exihencia y a sentencié pa paga gastonan di e geding.

Pa tratamento di e caso aki tabatin mucho menos interes for di banda di publico. miembronan di IOWUA. cu na tratamento di e mes un caso den promer instancia y na ora di sentencia dia 24 di agosto ultimo.

E abogado di exihidor Figaroa. mr. H. C. Willemse a ataka fuertemente atrobe e proponemento di candidato manera esaki a tuma lugar dia 11 di agosto 1963. El a splica extensamente cu esaki tabata contra di e Reglamentonan Interino y Statutonan di e Union. El a trece adilanti cu e punto aki ya a worde clarifica den e sentencia di 7 di october ultimo den e caso di Figaroa y Lewis contra di IOWUA. caminda e exhidornan a hanja aprobacion di nan exihencianan. locual a haci cu e proponemento di candidato a worde declara di ningun balor. asina tambe e eleccion cu a tuma lugar, basa riba esaki.

Combio den notulen

Tambe el a ataka e cuestion di notulen. cual segun su declaracion tabatin cambionan entre e notulen cu a worde aproba dia 11 di agosto 1963 pa e directiva bieuw y e mes un notulen cu a worde aproba pa e tal reunion general di miembronan cu a worde teni dia 15 di september 1963. En cuestion cu esaki el a referi na e proponemento di candidato na unda den e notulen bieuw ta para. ,,Before the chairman could do so. one member stood up with the motion to have fifty members to back a candidate. and was seconded by several other members". mientras den esun nobo ta para. ,,Before the chairman could do so. one member motioned after a candidate is proposed and second by a member. he needs 50 members to support his candidacy. His motion was seconded by several member".

Segun senjor Willemsen aki por constata claramente cu e notulen nobo a worde formula di tal manera cu ta parse cu e candidato tin di worde proponi promer pa despues e tin di worde apoya pa cincuenta miembro.

En cuestion cu e ,,interes razonable" di senjor Figaroa. e abogado a mustra cu diferente punto cu segun su opinion. e directiva aki ta trata di mala fe. sin tin ningun razon y cu esnan cu ta yama nan mes directiva. representante di e union ta pone decisionnan di huez un banda y ta purba forza un reconocimento.

Conflicto?

Mr. Willemsen a ataka tambe e punto cu ta worde usa segun e den e politica di e grupo cu ta yama nan mes directiva di e union. esta e question di un conflicto cu Lago. ,,No tin nada cuenta di conflicto. pues Lago a mustra diferente biaha cu IOWUA ta worde reconoci como e unico partner pa deliberacion pa serramento di un contract di C.C.T.. pero cu nan kier delibera unicamente cu representantenan legal di e union". segun e abogado. kende cu esaki kier a accentua su punto di bista cu no tin ningun sorto di conflicto. Continuando cu su pleidooi apelador a puntra: ,,Kende lo paga e gastonan financiero di e consehonan costoso. manera e director di union na Hulanda cu tin di bin ariba gasto di IOWUA aki. mientras cu e proceduranan cu a tuma lugar y cu lo tuma lugar ainda no pasa sin gastonan financieramente pa e union. ,,IOWUA. of esunnan cu ta yama nan mes na e momento directiva y sabiendo mihor y asina di mala fe ta haci e debenan aki?"

Segun orador a sigui mustra aki no tin ningun tratamento razonable. Apesar cu segun decision di huez e directiva cu a worde eligi ultimamente a worde declara di no ta legal. pa motibo di e sentencia cu e proponemento di candidato no tabata segun statuto y reglamentonan interno. toch nan ta continua. Awor nan kier haci esaki bao di e mantel di director (bewindvoering).

E asunto di ,,vote of confidence" cual segun senjor Willemsen hopi biaha ta worde trece adilanti como un di e puntonan di reenforsamento di e accionnan di acusado, apesar di e lista tristo cu e ta duna cu ningun di e miembronan cu a worde eligi pa directiva no a hanja ni 50% di voto no por kibra e statutonan.

Terminando su pleidooi e representante di sr. Figaroa a duna como deseo cu e situacion ilegal cu awor innecesario ta worde gerek y fortifica, yega na un fin masha pronto ,,Esaki no ta unicamente interes di e union. pero di tur e miembronan di e union, si hasta e interes di henter e comunidad".

Mr Van de Voort

E abogado di e acusado den e caso aki. esta mr. P. van de Voort kende ta representa Independent Oil Workers Union of Aruba. a cuminsa mustra cu ta di gran interes si e corte di husticia aunke ta temporario. duna su opinion den e caso aki. pa esunnan cu ta interesa den e caso aki. Continuando cu pleitamento di e caso e abogado a trese tres articulo adilanti cu ta trata e cuestion di proponemento di candidato den reglamentonan interno y statutonan di IOWUA cual ta worde ataka pa apelador. Despues di a recita e articulonan cu ta mustra con un candidato ta worde proponi pa tuma parti na e eleccion. e abogado a splica cu e proponemento di candidato pa e directiva di IOWUA ariba dia 11 di agosto 1963 y e eleccionnan di 26 di agosto 1963. tabata e promernan cu a tuma lugar bao di e vigeur di e Reglamentonan Interno cu a bira valido dia 14 di juli 1963. Segun e defensor di Union e reglamentonan aki manera cu nan a worde usa dia 11 y 26 di agosto ultimo. majoria parti ta mescos cu e reglamentonan cu a worde usa pa e eleccion di e miembronan di Lago Employee Council (L.E.C.) anteriormente: esta e representacion di e trahadonan di Lago cu a worde eligi for di un lista di personanan (lista di candidato) cu a hanja un cierto cantidad di firma ariba nan nomber.

Afiliacion

Siguiendo cu su pleidooi e abogado di e union a mustra cu e exhidor a trece adilanti anteriormente cu dos condicion a worde haci na e reunion general di miembronan pa proponemento di candidato cualnan tabata a/ un declaracion di ta pro afiliacion b/ mester tin apoyo di 50 miembro: pero cu awor e no ta bisa un palabra tocante di esaki. esta afiliacion. Tambe apelador. segun senjor Van de Voort. a exihi pa e notulen di e reunion di dia 11 di agosto worde aproba pa e reunion general di miembronan. E notulen a worde aproba dia 15 di september 1963. pero awor nan ta worde ataka akinan. E notulen segun e abogado tabata nada mas cu un mocion di orden y cu ta stop di conta voto asina cu un candidato a hanja 50 ariba su nomber. El a mustra tambe cu e Reunion General. door di accepta e mocion aki. no a viola e Statutonan y Reglamentonan Interno y asina no a bai contra di e derechonan di miembronan pa propone candidatonan. apoyanan of pa bira candidato. esta si nan ta presente na reunion ,,Pues. apelador. y tambe senjor Ritfeld kende no tabata presente a worde proponi como candidato. pero nan no a worde nombra como candidato pasobra e proposicion pa nan. no a hanja suficiente apoyo."

Interes di apelador

Tocante di e interes cu apelador por tin den su exihencianan den e caso aki. e abogado di e union a bisa. cu e no ta mira e interes. esta interes razonable pa e accionnan cual a worde pidi door di apelador anteriormente y awor atrobe.

Segun el a puntra su mes. ,,aki ta trata cu e apelador tin claramente un interes personal. cual e ta sconde tras di loke ta parse interes razonable?" (En cuestion cu esaki abogado a menciona cu apelador ta purba di hanja un re-eligimento imposibel). ,,Figaroa ta actua di mala fe. pasobra ningun hende cu comprendimiento por laga di hanja e impresion cu e ta haci asina. pasobra cu e no a worde nombra como candidato".

Segun e representante di union dilanti corte di Husticia a sigui mustra, si pisa e interesnan aki contra otro, eleccionnan nobo pa directiva como cu Figaroa y Lewis kier esaki, contra di estorbo di e paz di trabao te na e rand di un huelga, como cu e otro miembronan no ta comprende kiko a worde haci malo — anto no ta dudoso na cual banda e balansa lo tin di baha. El a termina bisando cu esaki unicamente lo por tabata otro si e regla di e organisacion como colectividad, door di mantene e regla aki lo tabatin consecuencia malo den futuro. Pero no ta asina, for di nada ta bin na cla cu un reglamento a worde viola, door di cual e orden legal den e organisacion mes lo a worde viola di tal manera cu e colectividad di e miembronan ta mira consecuencia di esaki, mas liher lo contrario.

Sentencia na cuater siman

Despues cu e abogadonan a defende y splica algun puntonan di nan pleidooi mas claro y extensamente. presidente di corte di Husticia den e caso aki. mr. H. Roose a priminti di duna sentencia diamars awor na cuater siman.

RESISTENCIA NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. 19 oct. — Un partido politico na Santo Domingo. e grupo di diezcuater di juni, a propone dos otro partido, e partido revolucionario dominicano di ex-president Bosch y e partido revolucionario social cristian. pa huntu nan traha den e frontera patriotica pa resisti na e junta. cu na september a baha president Bosch y a tuma poder over.

REPUBLICA ARABE UNI TA BAI NEGOCIA

CAIRO. 19 october — Republica Arabe Uni pronto lo cuminza cu deliberacionnan tocante pago di danjo di perhuicio na personanan, kendenan propiedad a worde nacionaliza. Asina a worde participa ajera. E minister di finanzas y planning a participa, cu e union lo hiba deliberacionnan bilateral cu cada un di e paisnan interesa. E paisnan ey ta Belgica, Grecia, Italia, Suiza e Inglaterra.



Conspiracion na Sur Korea

SEOEL. 19 oct. — Na Sur Corea cincu estudiante a worde aresta ayera mainta, quende cu cooperacion di algun militar quier a tumba e gobierno di general Park Tsjoeng Hie. Asina polis na Seoel a participa. E complot mester a tuma lugar ayera mainta cinc'or di marduga.

E estudiantenan tabata di opinion. cu eleccion di e general como president a sosode di un manera illegal.

Di fuente bon na altura ta worde informa. cu mas o menos 600 estudiante di e universidad di Seoel a reuni dilanti di e unversidad ayera mainta y un ora despues polis a plama nan for di otro.

Den e comunicado oficial di polis nan no ta haci mencion tocante e rumornan. cu tin militarnan envolvi den e conspricacion. Circulonan bon informa parce ta bisa. cu tin personanan envolvi den e conspiracion. cu a worde expulsa di e junta militar y quendenan ta adversario di Kim Tsjong. ex colaborador di general Park. quende voluntariamente a retira na Merca.

E golpe di estado mester a tuma lugar huntu cu regreso di Kim Tsjong Pil en bista di e venidero campanja di eleccion.

Den Stichting van de Arbeid na Den Haag e dunadornan di trabou di Hulanda a delibera cu e tumadornan di trabou riba e exigencianan di union. Un lista di e reunion aki.





Na Den Haag a tuma lugar deliberacionnan entre e ministernan di Asuntonan Social di e paisnan Benelux. Riba e portret aki cual a worde saca durante e reunion, por mira mas atras mas o menos mei mei di e mesa e minister Hulandes di Asuntonan Social drs. G. M. J. Veldkamp.

DECLARACION DI ERHARD:

REPARTIMENTU DI ALEMANIA TA UN REALIDAD INADMISIBLE

BONN, 19 oct. — E canciller nobo di Alemania West, Erhard, ayera a haci su prome declaracion den parlamento di Alemania West. Den e declaracion ey Erhard a bisa entre otro, cu e ta considera contacto y combersacionnan entre Union Sovietica y Merca util. Desarme general y controla segun e ta e unico manera sigur pa finalmente evita un guerra.

Ta na interes di Alemania West pa coopera na esey y percura pa e relacionnan entre e potencianan grandi na Oost y West no causa descriminacionnan contra Alemania West, asina canciller di Alemania West a bisa. Semper ta nos deber pa hala atencion di mundu riba e problema Aleman cu ainda no ta soluciona.

Nos ta insisti cu na e deliberacionnan entre oost y west cada oportunidad pa soluciona e problema aki mester worde utiliza, pasobra e ta un di e causanan mas grandi di e tensionnan den mundu, asina Erhard a bisa.

Segun e canciller su gobierno bao di ningun circunstancia ta dispuesto pa acepta un proposicion cu lo por peora e situacion insatisfactorio den cual e kestion Aleman ta.

Nan ta bisa nos cu repartimentu di nos pais ta un realidad cu nos mester acepta. Naturalmente e ta un realidad, pero un realidad inadmisible. Asina Erhard a bisa.

Berlin

En relacion cu Berlin e canciller nobo a bisa, cu e principionan cu no por worde kita di su politica di gobierno ta:

1) Presencia di e podernan di occidente y nan presencia na Berlin ta basa riba derecho internacional y esey ta valido pa cualkier acuerdo nobo tocante Berlin.

2) Entrada liber na e ciudad ey, sin excepcion, mester worde mantene.

3) Cada idea pa haci di Berlin un ciudad liber ta elimina.

4) Cada acuerdo tocante Berlin mester respeta e voluntad di su habitantenan.

NAVO

Papiando tocante e relacionnan cu occidente y e asun'unan Europeo canciller Erhard a bisa, cu e pacto Noordatlantico ta keda un midi pa su politica di su gabinete. Gobierno di Alemania West lo apoya cu tur forza tur intentonan pa intensifica e cooperacion politica entre e aliadonan di NAVO.

Un potencia nuclear multilateral completo riba cual ningun pais por dicidi riba su mes lo habri camindanan nobo pa cooperacion politica y militar cu NAVO, asina Erhard a bisa.

El a agrega na esaki, cu e contribucion di Alemania West na e pacto den cercano futuro mester consisti prome di consolidacion di e forzanan arma di Alemania West.

E canciller, kende a papia tocante e lazo estrecha di su pais cu Merca, a bisa ademas cu su gobierno lo haci tur esfuerzo pa formacion politica di Europa, integracion Europeo ta den un stadium critico, asina Erhard a declara.

SENJORA KENNEDY NA CAS ATROBE

WASHINGTON, 19 oct. — Senjora Jacqueline Kennedy, a regresa New York ajera nochi for di su viaje na Grecia, Turquia, Marokko y Francia. E viahe di senjora Kennedy a dura diezcuater dia.

MERCA NO TA YUDA JUNTANAN MILITAR

WASHINGTON, 19 oct. — E comision pa asuntunan di exterior di Senado di Merca a recomenda, pa no duna yudanza militar of economico mas na gobiernonan, cu ta worde forma pa juntanan militar. Esaki anteriormente a worde combati como un medida contra gobiernonan na republica Dominicana y Honduras, cu recientemente a worde esatblece na e paisnan ey despues di golpenan militar. Pero e comision kier e medida aplica contra cualkier gobierno den mundu, cu ta bini na poder di derrocamentu cu violencia di un regimen eligi en libertad.

VENGANZA DI MERCA NA BERLIN WEST

BERLIN, 19 oct. — Polis militar di Merca awe a detene un oficial Ruso den su auto casi binti minuut como venganza pa un acto igual cu e guardianan di frontera di Alemania Oost a haci dos dia pasa na Berlin Oost cu un militar Mericano. E Mericanonan a blokea e caminda pa e Ruso cu dos auto di polis.

CAHA DI HERU A WORDE FORSA

ZAANDAM, 19 oct. — Ajera nochi un suma di mas o menos 15.000 florin Antillano a disparse for di den e caha di heru di e fabricanan di Verkade na Zaandam. E placa, cu tabata den e caha di heru di e departamento di administracion di sueldo, tabata reparti den algun cien envelop di placa, cu lo mester a worde entrega awe na e personal.

E ladronnan a forza e porta di e edificio, cu antes tabata un cas di biba.

ALGUN NOTICIA CORTICU

Awe Scotland Yard a haci un 18 arrestacion den e caso di robo di trein na Inglaterra. Den e caso aki tabata e abogado John Den Wheater, kende a worde detene na Surrey.

* * *

China Comunista y Alemania Oost a firma un acuerdo pa intercambio di experiencia cientifico y tecnica den industria quimica y di machin y riba otro terrenonan, asina un noticia di e agencia Chines di prensa „Nueva China" ta bisa.

* * *

Ministerio di husticia na Hapon a participa awe, cu e interprete Chines Tsjou Hou Hing di Peking, kende no kier a regresa su pais, a laga sa cu e kier keda Hapon na lugar di bai Formosa.

* * *

Na Alemania West nan a saca un disco cu un relato di e proceso contra e criminal di guerra, Adolf Eichmann, kende a worde huzga y condena na pena di morto na Israel. E disco, titula „Caso Penal 40-61", ta contene e principal declaracion di testigunan, un declaracion di Eichmann mes, e defensa di su defensor y e sentencia.

* * *

Den anochi di ajera pa awe diezun habitante di Alemania Oost a hui pa Beieren. Nan a logra pasa door di e terrenonan di mina y e prikkeldraadnan sin cu nan a worde ripara. Un Checo tambe a pidi asilo politico na Beieren, despues cu el a hui pa occidente for di Alemania Oost.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** — **NESBITTS** den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Patras tin cuartonan priva y e murajanan ta fini.
Si, Eh?
2. Mi a tende un hende bisa: nos ta liquida supersticioso Smith.... y nos lo ser ricu.
3. Kende a bisa esey? Mi no sa.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. En bez cu mi feita awe, mi ta pone solamente un poco di talco.
2. Lorenzo, bo no por a keda sin lesa e courant di ora cu bo a sinta.
3. Kiko mi ta mira! Bistir pa mi ar prijs! Esei lo mi no perde.
4. Kende por a pensa di algo asina?





E artista di fama internacional Marlene Dietrich a ricibi durante e Grand Gala du Disque cu a tuma lugar na Scheveningen, e Edison di Oro. Riba e portret aki nos ta mira Marlene Dietrich na man di e escritor Hulandes Godfried Bomans, cu tabata maestro di ceremonia e anochi ey.

Cumpleanjos

Dia 17 di october a cumpll anja e [...]pencita Linda Trimon, felicitacion [...] bini di su tata, mama, tur su ru[...]nnan, pepe Ramona Kelly, omo [...]se Arends y demas famia.

— x —

Dia 17 di october senjor y senjora [...]nanacio y Diana Ridderstaat, a re[...]da cu ta 35 anja cu nan a drenta [...]a matrimonial, felicitacion ta bi[...] pa parti di nan yiunan Isidora, [...]rmen, Theresita, Leonora, Jose, [...]niel, Maria, Philomena y Helena, [...] nietanan 11 nietonan, 6 suegronan y demas famia Tromp, Vrolijk, Gomez, Giel y Kelly.

— x —

Awe ta cumpli 19 anja Margarita Angela, felicitacion ta bini di su esposo Simon, yiu Vivian, Jackelien, mama Seferina Gomez, rumannan Lucinita, Dominico, Anna, Evelina, Modesto, Maria, Marta, wela Petronilia Angela tanta y primonan, sobrina, suegra Muricia Angela y demas famia Angela y Gomez.

— x —

Awe dia 19 di october ta cumpli anja, senjor Pedro Alcantra v.d. Linden, felicitacion ta bini di su esposa Tina, 7 yiunan Filomena Jacobs, Agustin v.d. Linden, Martha, Anna, Edwin, Chitoe, Eddy, mama Elisa v.d. Linden, tata Conrado, rumannan, comer y compernan, subrina y subrinonan, suegronan, especialmente di su niela Ivon Mariana Jacobs, su iha Agustin Valdez, amigonan di DOW na Oranjestad y demas famia V.d. Linden, De Cuba, Jacobs y Valdez.

— x —

Awe ta cumpli 3 anja Theresa Aviela, felicitacion ta bini di su mama Vera. Maduro, tata Nal Maduro, ruman Lita, welanan Seferina Geerman, Sis Maduro, welonan Dolores Geerman, Basilio Maduro, bisawela Carmelita Ras, Cecilia Geerman, sobra wela Johanna Geerman, madrina Marianita Thomas, padrino Thomas Geerman, tanta Sara Ramona, Margarita Pascuala, omo, primo y primanan y demas famia Geerman y Maduro.

— x —

Dia 19 di october ta cumpli anja Vilma Ivette Donati, felicitacion ta bini di su mama Leoncita, tata Federico, rumannan Franklin, Marlene Donati, madrina Deta Giel, padrino Andres Bermudez, tambe di Maritza Mevelijn, Veca, Wina, Lelia Farro, Yolanda Penso.

— x —

Awe ta cumpli anja Senjor Pedro Willems, felicitacion ta bini di su esposa Maria, tata Calin, Johanita, rumannan, suegro y suegranan, swanan, madrasa Chomama y demas famia Willems, De Cuba, Dabian, Krozendijk, Everon, Kelly, Webb y di tur su ihanan.

— x —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Maria Rasmijn, felicitacion ta bini di su esposo Antonio, 7 yiunan, mama y tata, rumannan, di su yiu Marcelina Rasmijn na Hulanda y famia Zijlstra na Hulanda, especialmente di su comernan Sophia, Glenda y Wilhelmina, comper Francisco Orman, y demas famia Rasmijn, Croes, Orman, Toppenberg, Salazar, Wathey, Winklaar, Amaya, Maduro y Geerman.

* * *

E astronautanan Ruso, Valentina Teresjkova, y Joeri Gagarin, a yega Berlin Oost ajera nochi pa un bishita di cincu dia na Alemania Oost. Nan lo worde ricibi entre otro pa president Walter Ulbricht di Alemania Oost.

AGENDA

CINE

Diasabra 19 octobar 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „A raisin in the sun" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The young Savages" 18 j

Diadomingo 20 octobar 1963

DE VEER 6 p.m.: „Siege of Syracuse" all
8.30 p.m.: „The Lion" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Tarzan and the green goddess" all
8 p.m.: „The Savage Guns" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „El Globero" all
8 p.m.: „Geronimo" 18 j
AURORA 6 p.m.: „O Sole Mio" all
8 p.m.: „Lonely are the Brave" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „Los Fanfarrones" all
8 p.m.: „Seven Seas ta Calais" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: **Botica Aruba tel. 1081-1180**
San Nicolas: **Botica San Lucas tel. 5119**

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: **Dr. J. R. Lao**
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: **Dr. R. de la Fuente**

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 v.m. **Ds. Metting v. Rijn**
Piedra Plat 9 v.m. **da heer Darsksen j Nad.**
San Nicolas 5.30 n.m. **Ds. Matting v. Rijn.**

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

TELE-ARUBA

Diasabra 19 october 1963

05.30 Flash Gordon
06.00 This is Britain
06.30 Capt Grief
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Top Cat
07.30 Sports News
07.45 Highway Patrol
08.15 Bold Venture
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Fight of the week
10.00 Sign off.

Diadomingo 20 october 1963

05.30 Serials
06.00 Sword of Freedom
06.30 Living World
06.45 Papiamento Newscast Live & Filmnews
07.00 Bat Masterson
07.30 Big Playback
07.45 Concentration
08.15 Live „Nos Tera"
08.45 English Newscast Live & Filmnews
09.00 Empire
10.00 Sign off.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 19 october 1963

7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos felis
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticianan Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadomingo 20 october 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias Instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO ANTILIANA

Diasabra 19 october 1963

05.30 Apertura
05.45 To 7.45 a.m. Bai Trabao den Compania di bo companjero constante Radio Antillana
06.10 News in English
06.30 Noticias na Papiamento
07.10 News in English
07.30 Noticias na Papiamento
07.45 Noticiero musical
08.30 Musica varia
09.15 Programa pa amanan di cas
11.00 Noticia na Spanjo
11.15 Regalo musical
12.00 Melodias Antillanas
12.15 Noticianan na Papiamento
12.25 Melodias Antillanas
12.45 Charla Deportiva
01.00 Fiesta Calypso
01.30 North-American Music
02.00 Album di recuerdo
02.30 Boleros romanticos
03.00 Festival Musical
03.30 Programa pa Pacientnan den hospital
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Peticiones
05.00 Noticianan na Papiamento
05.15 Calypsorama
05.30 Calendario Antillano
05.45 Orquesta di siman
06.00 Charla Deportiva
06.15 Musica Norte-Americana
06.30 News in English
06.45 Variedad musical
07.00 Felicitaciones y complaciencias
08.30 Saludos Musical Reddy Kilowatt
09.00 Musica Latina
09.15 Musica Varia
09.30 Anjoranzas
10.20 Resumen di Noticias
11.00 Clausura

Diadomingo 20 october 1963

09.30 Ave Maria Hour
10.00 Harding Programa
10.30 Nederlands Programma
12.00 Domingo musical
01.30 Fiesta Dominical
03.00 Radio Antillana Fan Club
04.00 Programa „La Esperanza"
04.30 Variacion musical
06.00 The Lago Hour
06.30 Noticias na Ingles
06.45 Boleros romanticos
07,00 Felicitaciones
08.30 Variacion musical
09.00 Musica Antillana
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 19 october 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 20 october 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

DIANA E HUERFANA

— 25 —

No ta pas pa e futuro esposo di senjorita Van Rosen pensa riba otro mucha muher. Barbara no tin mag di sa esaki nunca, mi ta kere, cu e ta poco jaloers.

—Awor no mas, e dokter a contradeci esey. Awor e tin mi caba y ya mi no ta asina interesante manera antes. Tambe ami a lag'e atrapa mi.

—Pero Alejandro! Senjora Wilson tabata indigna. Bo no ta stime anto?

—Stime.... laga nos cambia di combersacion mehor, no ta sirbi pa nada. Mi ta compromete cune y mi lo casa cune.

Jen di preocupacion senjora Mildred a waak su yiu. Alejandro den ultimo tempu tabata masha instabil, tabata halza su voz cune, y e tabata puntra su mes kiko por a strobe. Riba e pensamentu cu e tabata lamenta su compromiso pura cu Barbara van Rosen, e no a jega.

—Mi tin trabao ainda. Alejandro a sali manera semper ora cu e no tabatin gana di papia cu su mama. E tabata contentu, cu aki un siman e por a cuminza traha na su sanatorio. E verfdonan tabata traha riba e ultimo kambernan.

De bez en cuando e tabata corre bai waak e progreso di e trabao. Tur cos tabata bira hopi moderno y bunita. Y toch e no por alegra su mes muchu riba e tarea su dilanti. Mi a bandona Diana ora cu e tabatin mester mas di mi, el a bisa su mes. Mi no ta kere, cu el a conoce otro hombernan. Su sunchinan den auto tabata real. El a stima mi, y na lugar di jude, mi a bai compromete cu Barbara.

Diana tabata biba den e ciudad grandi awor. Cu auto e mester a corre dos ora. El lo bai serca dje? E dokter hoben a sacudi su cabez. No, despues di tur loke a pasa, e no por a waak e den su cara mas.

Y toch despues e tabata para dilanti di e villa, caminda e tabata biba awor. Manera un mucha chikitu cu ta muchu timido pa aserca su amada, e tabata para riba caja. E no a mire pero Diana si a mire. E tabata para banda di e bentana di su kamber, y tabata waak pafor y a spanta ora cu el a reconoce Alejandro, cu e no por a lubida.

Awor e ta pensa riba mi el a realiza. Awor mi ta interesante pe, no manera obheto di estudio, pero manera un bon partida. Quizas e tabata kere en berdad cu e por a sigui cu su wega.

E tabata decidido pa despreci'e, en caso cu e mester a tribi drenta den e villa. Un ora henter Alejandro a para pafor, e ora el a bira su cara y a drenta den su auto. Un sonrisa amarga a bini riba cara di Diana, ora cu el a corre bai. E no tabata sa si e mester ta contentu of llora.

— x —

Tabata parse, manera conde Van Hassenkamp tabata conforma su mes cu e presencia di su yiu di crianza. Solamente condesa Gina, cu tabata conoce mehor, a ripara un nerviosidad den dje, cu nunca e no tabatin antes. E no tabata sospecha cu e homber tabata muri di envidia. Leo mes tabata sa, cu tabata algu inatural pa bira jaloers riba e yiu di su esposa, pero e odio tabata mas fuerte cu tur su inteligencia.

E tabata huma continuamente. Su secretaria tabata sacudi su cabez pa su hefe cu awor tabata rabia asina liher, mientras cu antes semper e tabata trankil.

—Lo tin algun problema den su matrimonio? el a puntra un colega. Mi no por imagina mi esey, pasobra e dosnan ey ta biba mescos cu ora nan a caba di casa.

E unico, cu no tabata sospecha nada di e peliger cu tabata menaza, tabata Diana. Pa prome biaha den su bida, e tabata realiza awor kiko kier meen pa tin un cas. E tabata sinti su mes rondona pa amor y esey tabata hopi mas importante cu tur e bistirnan nobo, cu e tabatin den su kashi, cu e kamber bunita cu su banjo priva, cu e cabai cu tabata pa e so corre ariba.

E tabata hanja les di tennis, a busca su rijbewijs, tabata sinja idioma stranja, en corto e tabata na punto di bira un dama di sociedad ora cu destino a interveni pa di tres biaha.

Tur cos a cuminza basta inocente. Tabata mustra un dia manera tur dia, cu un solo alegre. Diana a caba di regresa di un paseo riba cabai.

Ta bunita pa ta na bida, el a pensa mientras cu e tabata camna pa e villa. Tras di un bentana e tabata mira su mama. El a hisa su man y Diana a cuminde bek.

—Con bo a pasa pafor? condesa Gina a puntra jen di carinjo.

—Sabroso, Diana a contesta. El a braza su mama un tiki y a dune un sunchi riba su frenta. Su wowonan a jena cu awa. Si bo tabata sa con feliz mi ta cu abo ta na bida, el a murmura cu garganta sera. Ta algu teribel pa ta bo so riba mundu.

Condesa Gina no a bisa nada. E tabata sinti e curazon di su yiu bati contra su curazon. Loke Diana a caba di bisa e por a sinti masha bon.

Nunca e no a pasa un tempu mas bunita cu durante e ultimo simannan. E unico sombra cu tabata stroba su felicidad tabata Leo su nerviosidad.

—Bo tin hamber? Condesa Gina a bai cune pa e comedor. Koffie ta cla caba. E pan ta frescu.

—Mi por come henter un sacu mi so, Diana a bisa cu un sonrisa. Bo no mester maleria mi, mamita el a bisa su mama ora cu esaki a corta un pan y a prepare pe. Mi no ta asina chikitu mas.

—Laga mi haci esey numa, mi ta gusta haci'e. Semper mi a anhela pa maleria mi yiu, permiti mi e alegria chikitu aki.

—Imagina bo, awe mainta...., Diana a hisa su cabez ora cu e sirvienta a bati na porta y a cana drenta.

—Kiko a pasa? condesa Gina a puntra carinjosamente.

—Tin un senjora na porta, cu kier papia cu bo. E no kier bai, apesar cu mi a bise cu bo no tabata na cas.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Ademas di esei, Mayor, bo ta mucha cu ta gusta hunga.
2. Ocupa mas tempo cu asuntunan di stad y menos tempo cu reinanan di Hollywood. Enna Oppers ta goza masha.
3. Mi ta bai papia cu e hefe di dierentuin! Un chanza ta un chanza, pero e parha sabi, aki ta di mas. Mayor bini bek.
4. Mayor! esaki ta un chanza.



RIP KIRBY

1. Hala e hendenan ey foi mi caminda, Escorpio.
2. Ainda tin tempo pa bo cambia di idea, Kirby.
3. Pero tempo ta cabando.



BONAIRE A HANJA SU EMPRESA ULTRAMO-MODERNO DI AWA Y ENERGIA

Bon trabao bao direccion di Ir. S. J. Faber

KRALENDIJK, 19 oct. — Durante e ultimo das anjanan ir. S. J. Faber director di Water- en Energie Bedrijf di Aruba a viaha cu frecuencia pa nos hermana isla Bonaire. E motibu di e viahenan aki tabata e construccian di un proyecto Bonairiano cu tabata bou di su supervision y cual awor a keda termina cu exita, esta e Water- en Electriciteis Bedrijf Bonaire.

Desde hopi tempu caba e provisionamentu di awa na Bonaire ta forma un problema cu dia pa dia tabata bira mas grandi. Si tabatin un empresa di distribucion di awa na Bonaire, pero e awa di pos, cu tabata jega na e consumidor via di pipanan en tur sentido tabata bao di nivel, casi in



Ir. S. J. FABER
Hefe di W.E.B. di Aruba

bebible. En todo caso hopi mas abao di e exigencianan cu mester a worde poni en relacion cu e industria di turismo venidero. Pa motibu di e dureza di e awa tabatin mester di masha hopi habon mientras cu tambe e materialnan tabata sufri. Tambe pa banja e awa aki no tabata adecuado. Ademas despues di 6 anja masha secu tabatin e peliger cu tur forma di provisionamentu di awa lo stop, como e posnan tabata seca uno pa uno y e grado di salu den awa tabata bira mas y mas haltu. Alfin al cabo e miembro di Staten den e tempu ey, senjor Julio Abraham, a dirigi su mes — desespera door di e problemanan casi invencible — pa gobierno central pa pidi ayudo. Minister J. Yrausquin e ora a pidi ir. S. J. Faber di WEB na Aruba pa duna su conseho den e asunto aki Ir. Faber a bishita Bonaire y e investiga e necesidad, a tuma muestranan di e awa y a jega na e conclusion cu e awa di Bonaire en herdad tabata completamente inusable.

Den un rapport extenso el a conseha como unico solucion aceptable un empresa cu ta destila awa di bebe for di lamar, mientras cu el a re-



TJ. VAN DER SCHAAF
Hefe di W.E.B. di Bonaire



J. E. KLEES
Hefe d depaatamento tecnico di W.E.B. di Aruba.

un tarifa di awa mas barata posibel, y na otro banda alavez lo banja un solucion pa un segundo problema no menos urgente esta e provisionamentu di electricidad. Ya caba tabata evidente cu pronto tambe lo tin dificultadnan cu esaki como e instalacion di OGEM no lo por a cumpli cu e extension spera di e red di Bonaire.

Sugestionnan

Ir Faber a sugeri den su rapport un combinacion di un empresa di awa y electricidad cu un inverticion di mas o menos 1 y mei miljon florin. Despues di delibera minister Yrausquin a dicidi cu e plan aki mester a continua.

For di tres ofertanan e mehor a keda escoge, esun di G. & J. Wear Ltd. Engineers, Glasgow. E empresa bieuw aki tabata ofrese un empresa di destilacion cu e eficiencia mas haltu. Motornan di diesel di Caterpillar cu generadornan di Westinghouse a keda eligi. Serca di Playa Lechi entretantu nan a banja un terreno adecuado, caminda senjor J. E. Klees, comenda pa combina e empresa aki un bez cu un trahamentu di corriente, door di cual di un banda lo jega na Machinist 1e klas serca WEB na Aruba, ya a cuminza cu e construccion di e fundeshi. Den poco tempu esaki a keda cla, y pronto henter un staf di specialistanan a bin dun'e asistencia: senjor Copland di Wear a bini pa construccion di e parti di destilacion, di „Chicago Bridge" senjor York a jega pa construccion di e tankinan, na instalacion di e material di General Electric senjor Maas tabatin e direccion.

Entretantu tambe a bini for di Hulanda senjor Tj. van der Schaaf, nombra como hefe di e empresa cu lo worde construi. E grupo aki, cu teamwork bon, bao di continuo supervision di Ir. Faber, cu regularmente tabata bai Bonaire, a construi e fabrica den un tempo rapido, asina cu ya caba desde juli e prome awa y electricidad por a worde produci.

Satisfecha

Ir. Faber ta masha satisfecho tocante e marcha di asunto, esta tocante e trabao cu srs. Klees y Van der Schaaf a haci.

Ambos a traha durante hopi anja como machinist bordo di bapornan grandi, „y — ir. Faber ta bisa — kere mi, esakinan ta e hendenan mas adecuado cu tin na mundu, e machinistnan di bapor!" „Un sentido enorme di deber, un experiencia enorme practico, un habilidad increible, esaynan ta calidadnan cu ta caracteriza nan trabao.

Bo por pone nan dilanti cualkier problema tecnico cu bo kier, nan ta solucione. Esaki a keda demostra atrobe claramente durante e construccion y periodo di prueba di e planta aki", segun ir. Faber.

Ta trata aki di un empresa excepcionalmente eficiente y ultra moderno, den cual e ultimo inventonan a worde usa. Ir. Faber ta acentua cu, semper nan ta papia di „planta di awa", pero en realidad e parti di evaporizacion ta un pida chikitu di henter e empresa di Awa y Energia. E planta ta dispone di un evaporizador di awa di lamar cu un capacidad di 500 meter cubico pa dia. E proceso di evaporizacion ta tuma lugar den dos fila di 14 kamber di evaporizacion tras di otro en paralelo. E eficiencia di e empresa ta esun mas haltu posibel di mundu actualmente: e ratio di vapor ta 1 riba 12 esey kier meen 1 kg. di vapor ta duna 12 kg. di awa dushi. Serca e planta di awa na Corsow esaki ta 1 riba 7, y na planta mas eficiente te awor na mundu esun di San Diego e ta 1 riba 10½ pa 11.

Ademas nan a inventa algu masha habil riba tereno di economisacion di combustible. Nan a logra pa economisa un cuarto di e uso di gasoil, door di laga e gasnan cayente cu ta sali di e generadornan di diesel cayenta e awa di lamar di antemano. Cu esey tur perdida di caloria ta ser limita mas tantu posibel. Especialmente den e sentido aki e combinacion di produccion di awa y electricidad ta asina eficiente.

880 KW

Den e parti di electricidad di e planta tin dos unit di generador di diesel igual, cada uno di 440 KW, pues un total di 880 KW. E electricidad aki ta ser bendi en bloc na OGEM cu ta keda encarga cu e distribucion. E intencion ta pa en lo futuro liquida e propio centrale di OGEM como e capacidad di WEB di Bonaire ta basta y nan ta considera di instala hasta un tercer generador pronto, asina cu e capacidad total lo bira 1320 KW, mas cu basta pa henter e isla.

Tambe Rincon pronto lo ser conecta riba e red aki, tantu di electricidad como di awa. Riba e Seroe Largu banda di Kralendijk y vecindario, tin un tanki di awa cu por contene 5.000 meter cubico. Esaki ta basta awa pa un provision di tres siman. E hotel nobo tin un coneccion especial cu ta sali directamente for di e planta. Combustible ta bini for di Corsow cu tanker y ta worde warda den un tanki especial pa gasoil, cu ta basta pa hopi luna.

En corto Bonaire a hanja un joya di un empresa di awa y energia. Un empresa cu cual e isla aki por ta masha feliz. E produccion di electricidad ta mas garantiza cu nunca y e awa di pipa ta di calidad masha haltu.

Por worde constata cu e proyecto aki a worde realiza cu un minimo di contratiemponan. Ir. Faber tabata masha contentu cu e resultadonan logra.

„A keda demostra cu e planta ta satisface tur exigencia. Mi tin gran aprecio pa e cooperacion activo cu nos a hanja desde principio di banda di bestuurscollege di Bonaire. Sin e cooperacion aki diferente problema lo no por a worde soluciona asina liher", e ta bisa.

Pronto, posiblemente otro luna caba, e inauguracion oficial di WEB Bonaire lo tuma lugar.



Ir. Faber ta delibera cu algun di su colaboradornan tocante detallenan tecnico di e fabrica nobo di awa y energia na Bonaire.



E minister Hulandes di Ensenjanza, Arte y Ciencia mr. Th. H. Bot, a inaugura e Siman Academico Europeo oficialmente den Westerkerk na Amsterdam. Mas cu 150 estudiante for di e paisnan mas principal di Europa a participa na e Siman Academico aki. Riba e portret aki un bista di e misa durante e discurso di e minister.

Comunicado comun di Tito y Kennedy

WASHINGTON, 19 oct. — Na fin di e bishita di e president di Joegoslavia na president Kennedy un comunicado comun a worde edita, den cual e dos hefenan di estado ta bisa, cu por mengua e peliger di guerra mas ainda, si tur paisnan haci esfuerso pa esey. Cu aprobacion e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente ta worde conmemora como un prome paso importante den direccion di menguacion di e tension.

Den e comunicado ta worde papia ademas tocante expansion di comercio normal, contactonan economico y intercambionan riba terreno cultural, cientifico y otro terrenonan como medionan pa haci e relacionnan entre e dos paisnan mas estrecha, awor cu yudanza directa di Merca na Joegoslavia no ta necesario mas.

President Tito a gradici Merca pa e yudanza, y muy en especial pa nan yudanza na e victimanan di e temblor no Skoplje na juli.

Segun circulonan di Casa Blanca Tito a acepta un oferta di Kennedy pa lugarnan di hospeda militarnan, cu Merca tin en abundancia, y cu por yuda 10.000 habitante di e ciudad azota na un lugar pa biba. E baraknan aqui actualmente ta na Oost-Francia y pronto lo worde transporta pa Joegoslavia.

E hefe di estado di Joegoslavia a participa na su salida for di Casa Blanca, cu president Kennedy lo bishita Joegoslavia riba su invitacion. Pero e fecha no a worde stipula ainda.

LIMITACION DI FAMIA NO TA TAREA DI GOBIERNO

DEN HAAG, 19 oct. — E secretario di e ministerio Hulandes pa salubridad publica, drs. Bartels, a declara den e comision pa asuntunan social di tweede Kamer, cu e kestion di areglo di famia (limitacion di nacementu) aunke cu na Hulanda poblacion ta crece rapidamente, no ta pertenece na e tareanan di gobierno.

Aunke cu e tin gran aprecio pa famianan grandi y e sacrificionan cu a worde haci el a stipula, cu areglo di famia ta merece atencion di gobierno, pero no ta permiti intervencion di gobierno, pasobra ta trata aki di un caso di consenshi di esnan casa.

MINISTERNAN DI ALEMANIA WEST TIN MAG DI HUMA

BONN, 19 oct. — E canciller nobo di Alemania West, prof Ludwig Erhard, a pone un fin na e prohibicion no oficial contra humamentu durante reunionnan di gabinete.

Na e prome reunion di e gobierno recien forma Erhard tabata un di esnan di prome cu a pega un siga.

Di parti di gobierno di Alemania West a worde bisa, cu en berdad dr. Adenauer no a prohibi pa huma den su presencia. Pero e ministernan tabata sa cu Adenauer no tabata por contra huma di siga y pa esey e ministernan nunca tabata huma durante di reunionnan di gabinete.

OPCION MERICANA RIBA AVIONNAN CONCORDE

NEW YORK, 18 oct. — E compania „American Airlines" a anuncia di a tuma un opcion riba cuater avion supersonico di e tipo „Concorde", cual ta worde desarolla pa companianan Frances e Ingles huntu. E compania a participa tambe di ta dispuesto pa cumpra e avionnan supersonico, cu nan kier traha na Merca. „Na juni Pan American World Airways" a coloca un pedida pa seis avion di e tipo Concorde.

66 MIL EUROPEO MESTER IMIGRA

GINEBRA, 19 oct. — E comision intergubernamental pa imigracion Europea ta spera di atende 70.500 reestablecimentu di Europeonan cu ta bandona nan pais, entre cual mos o menos 3.300 refugiado. Na anja 1965 e cantidad ey lo mester aumenta te na 73.000 di cual 33.000 ta refugiadonan. E anja aki e comision ta bandona nan pais, entre cual mas lo mester worde reestablece den un otro pais.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Cuminza mas tempran posibel awe si ta trata di asuntunan vital. Mas den dia bo chensnan ta menos favorable.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Noticianan cu bo ta spera awor por ta menos satisfactorio of no worde ricibi. Mustra optimismo y confianza.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bai cu cuidao asina cu ta trata di asuntunan financiero. Bo por comete errornan asina ta pospone decisionnan importante awor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Mustra pasenshi y cooperacion con ra otronan. Anochi ta masha favorable pa sali busca diverticion y romance y amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo opinion awe ta perfecto asina ta haci uso di esey pa traha plannan of tuma decisionnan. Aspectonan di bida social ta menos favorable.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di maintà tin aspectonan di desunion y pleitu. Traha plannan pa e weekend cu hendenan cu bo ta aprecia, anochi ta bon pa amor.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



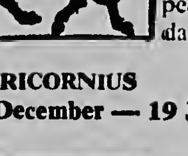
Tambe awe bo mester trata pa evita tur sorto di pleitu. Tene bo fuera di cosnan cu no ta toca na abo y sea atento cu sernan stima.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe por tin discusionnan cu otro y trata pa pospone decisionnan importante. Anochi ta mustra poco mas favorable riba tereno personal.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Ideanan incorrecto y informacion malu por costa bo placa, basta bo bai cu cuidao. Tin aspectonan di perdida.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Laga nan conoce bo di bo banda mehor awor. Paga atencion na bo apariencia y comportacion. Bo impresion riba otro ta importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



No critica otronan muchu, no tin pakiko. Tambe awe tene bo mes poco atras y laga tur cos bai manera nan ta bai.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Palabranan of cartanan impulsivo por perhudica bo relacionnan cu otro. Tambe tene cuidao cu papiamento di asuntunan di confianza.

LA REINA NA BRUG RIBA RIU KWAI

BANGKOK, 19 oct. — Den solo cayente La Reina, Prins Bernhard y Prinses Beatrix, a bishita ayera mainta e puente famoso riba e Riu Kwai. Pero e intencion principal di e viahe largu na auto aki tabata un bishita na dos santana di honor unda tin en total casi 9.000 victimanan, cu a muri na construccion di ferroviaria di Birma den tempu di guerra.